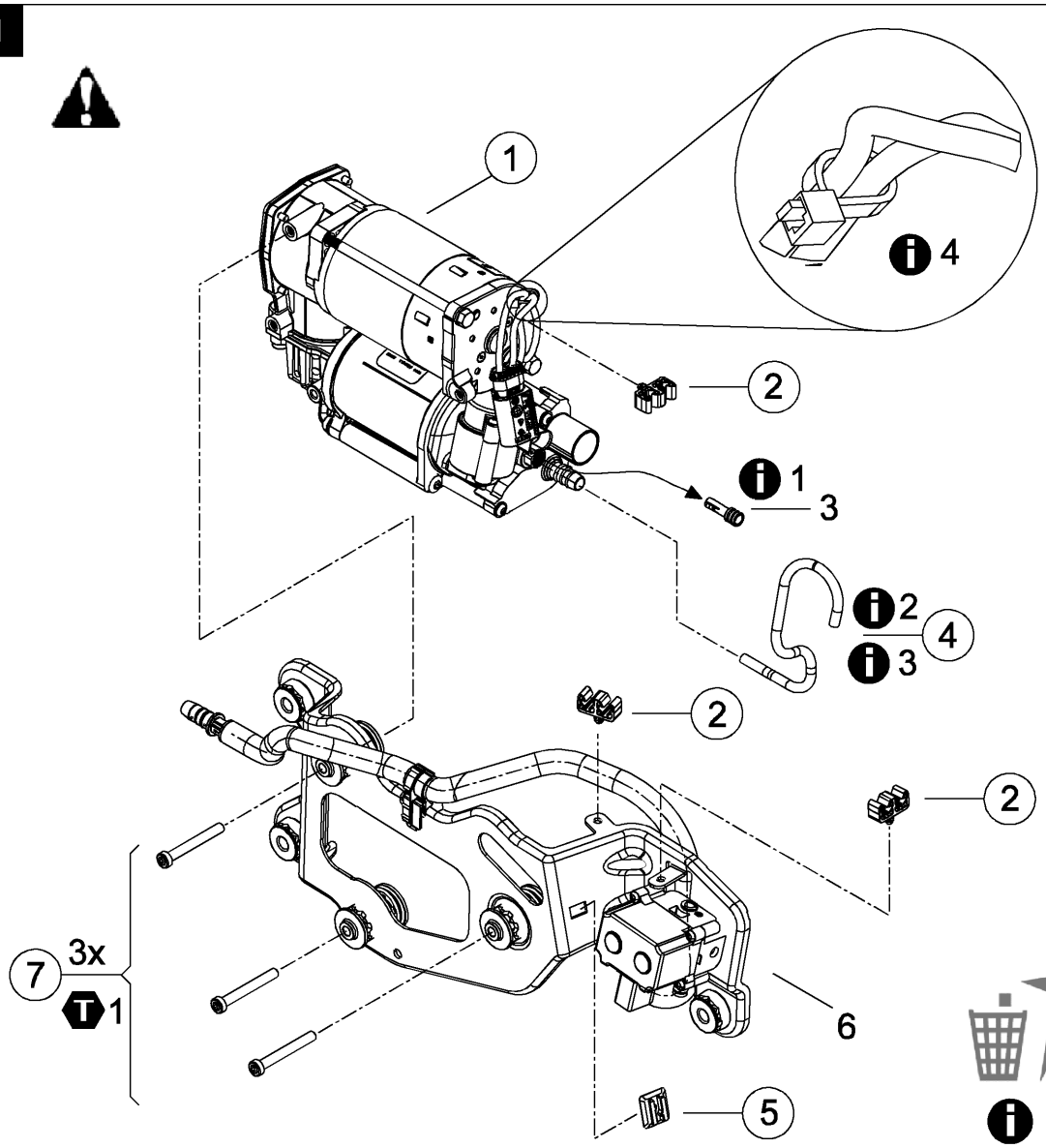
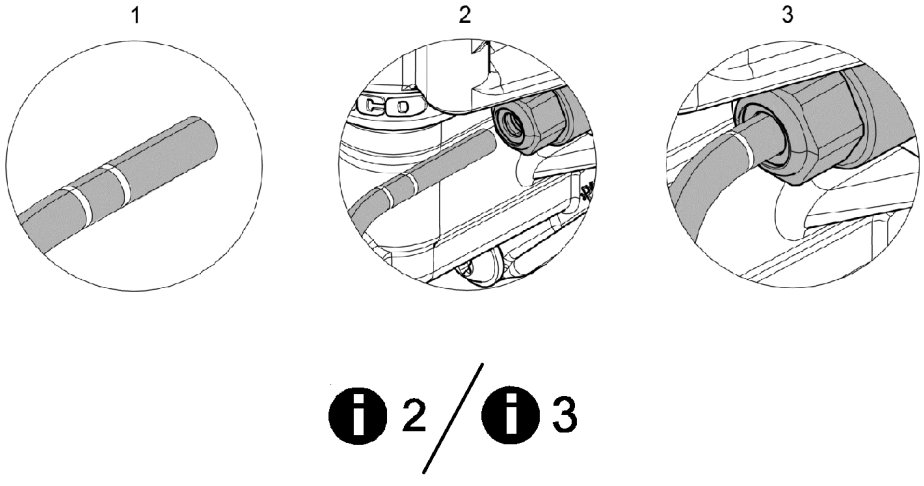
415 403 317 0

1



2



© WABCO All rights reserved.

826 105 395 3
Doc-Code 044
Edition 09.18
Index

cs

Signální slova a symboly

⚠ **NEBEZPEČÍ**	Popis bezprostředně hrozící situace, která má za následek nevratná zranění nebo smrt, není-li tento výstražný pokyn dodržen.
⚠ **VAROVÁNÍ**	Popis možné situace, která může mít za následek nevratná zranění nebo smrt, není-li tento výstražný pokyn dodržen.
⚠ **UPOZORNĚNÍ**	Popis možné situace, která může mít za následek nevratná zranění, není-li tento výstražný pokyn dodržen.
○	Díly, které mají číslo pozice v kroužku, jsou obsažené v opravárenské sadě.

ⓘ	Instrukce / informace ke správnému provedení opravy
	Opravárenskou sadu je možné použít pro přístroje uvedené v tabulce.
	Prvek utáhněte uvedeným točivým momentem příp. pomocí kontroly úhlu natočení.
∢	Úhel pootočení pro dotažení.

Všeobecné pokyny k opravám

1. Opravárenské práce na přístrojích systému, který má vliv na bezpečnost vozidla, smí provádět pouze kvalifikovaný personál odborné servisní dílny.
2. Postupujte bezpodmínečně podle pokynů a instrukcí výrobce vozidla.
3. Dodržujte předpisy BOZP podniku a národní předpisy.
4. Používejte výhradně náhradní díly od firmy WABCO nebo díly schválené výrobcem vozidla.
5. S opravou začněte teprve tehdy, až všechny informace nutné pro opravu přečtete a porozumíte jim. Další potřebné dokumenty: zkušební postup, list náhradních dílů, všeobecné pokyny pro opravu a kontrolu (815 150 109 3) naleznete na internetových stránkách: www.wabco-auto.com , když v databázi INFORM zadáte produktové číslo přístroje nebo číslo dokumentu.
6. Na adekvátním zařízení přezkoušejte – podle zkušebního postupu – každý opravený přístroj na funkčnost a těsnost.
7. WABCO nepřebírá žádnou záruku za funkci nebo kvalitu opraveného přístroje.

Postup montáže

Obrázek	Symbol	Pozice	Utahovací moment:	Poznámky
1	1	7	4.6 ± 0.9 Nm	Před dalším pracovním krokem se ujistěte, že jsou všechny šrouby utaženy správným momentem.
1	ⓘ 1	3		Vyšroubujte tento díl a ekologicky ho zlikvidujte.
1+2	ⓘ 2	4		Dbejte na správnost montážní polohy.
1+2	ⓘ 3	4		Zasuňte až na doraz.
1	ⓘ 4	1		Dbejte na správnost montážní polohy.
1	⚠			Nebezpečí popálení! Kompresor může být ještě horký z předchozí činnosti.
1	⚠			Zkontrolujte, jestli jsou správně zapojena všechna pneumatická a elektrická vedení.
1	⚠			Během všech opravárenských prací dbejte na maximální čistotu.

de

Signalwörter & Symbole

⚠ **DANGER**	Beschreibung einer unmittelbaren Situation, die bei Nichtbeachtung des Warnhinweises irreversible Verletzungen oder Tod zur Folge hat.
⚠ **WARNING**	Beschreibung einer möglichen Situation, die bei Nichtbeachtung des Warnhinweises irreversible Verletzungen oder Tod zur Folge haben kann.
⚠ **CAUTION**	Beschreibung einer möglichen Situation, die bei Nichtbeachtung des Warnhinweises reversible Verletzungen zur Folge haben kann.
○	Teile mit Kreis um die Positionsnummer sind im Reparatursatz enthalten.

ⓘ	Anweisung / Information für eine korrekte Reparatur
	Der Reparatursatz kann für Geräte entsprechend Tabelle verwendet werden.
	Element mit angegebenen Drehmoment bzw. Drehwinkel anziehen.
∢	Weiterdrehwinkel.

© WABCO All rights reserved.

de

Allgemeine Reparaturhinweise

1. Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeug-Sicherheitssystems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.
2. Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
3. Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
4. Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
5. Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben. Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (815 020 109 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
6. Prüfen Sie jedes reparierte Gerät – gemäß Prüfanweisung – an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.
7. WABCO übernimmt keinerlei Gewährleistung für die Funktion oder Qualität eines reparierten Gerätes

Montage Reihenfolge

Bild	Symbol	Position	Anzugsdrehmoment:	Bemerkungen
1	T 1	7	4.6 ± 0.9 Nm	Stellen Sie vor dem nächsten Arbeitsschritt sicher, dass alle Schrauben das richtige Anzugsmoment haben.
1	i 1	3		Schrauben Sie dieses Teil heraus und entsorgen Sie es.
1+2	i 2	4		Einbaulage beachten.
1+2	i 3	4		Bis zum Anschlag einstecken.
1	i 4	1		Einbaulage beachten.
1	⚠			Verbrennungsgefahr! Der Kompressor kann noch warm sein von vorheriger Betätigung.
1	⚠			Prüfen Sie, ob alle pneumatischen und elektrischen Verbindungen hergestellt sind.
1	⚠			Achten sie während der gesamten Reparaturarbeiten auf äußerste Sauberkeit.

en

Symbols & Signal Words

⚠ **DANGER** Description of an immediate situation which will result in irreversible injury or death if the warning is ignored.

⚠ **WARNING** Description of a possible situation which may result in irreversible injury or death if the warning is ignored.

⚠ **CAUTION** Description of a possible situation which may result in irreversible injury if the warning is ignored.

○ Parts having item numbers with circles are included in the kit.

i Instruction / Information for a correct repair

The kit can be used for devices according table.

T Tighten element with specified torque or angle of rotation.

Rotation angle.

General Repair Hints

1. Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.
2. Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
3. Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
4. Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
5. Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (815 010 109 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
6. Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.
7. WABCO does not accept any liability or responsibility for the quality or functionality of a repaired device

© WABCO All rights reserved.

en

Sequence of assembly

Picture	Symbol	Item	Torque:	Comments
1	T 1	7	4.6 ± 0.9 Nm	Ensure accurate torque at all screws before next step.
1	i 1	3		Screw out item and dispose.
1+2	i 2	4		Observe installation position.
1+2	i 3	4		Push in up to the stop limit.
1	i 4	1		Observe installation position.
1	⚠			Burn hazard! The compressor could be hot from previous operation.
1	⚠			Check that all the pneumatic and electrical connections are made.
1	⚠			During repair work make sure that your environment is very clean.

es

Símbolos & Palabras de aviso

⚠ **PELIGRO**	Descripción de una situación inmediata en la que el incumplimiento de la advertencia tiene como consecuencia lesiones irreversibles o la muerte.
⚠ **ADVER-TENCIA**	Descripción de una situación posible en la que el incumplimiento de la advertencia puede tener como consecuencia lesiones irreversibles o la muerte.
⚠ **ATENCI-ÓN**	Descripción de una situación posible en la que el incumplimiento de la advertencia puede tener como consecuencia lesiones reversibles.
○	Los componentes incluidos en el kit son los números que aparecen con círculo.
i	Instrucciones/Información para una correcta reparación
	El kit puede ser utilizado en los equipos que aparecen en la tabla.
T	Apretar el elemento con el par de apriete o ángulo de giro indicado.
∢	Ángulo de rotación.

Consejos generales de reparación

1. Sólo el personal cualificado de un taller especializado está autorizadopara realizar las tareas de reparación en los sistemas de seguridad de los vehículos.
2. Atenerse exactamente a las indicaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.
3. Siga las regulaciones y normas acerca de prevención de riesgos laborales de su empresa y de su país.
4. Utilice piezas de repuesto suministradas por WABCO o el fabricante del vehículo.
5. Comience la reparación sólo cuando haya leído y comprendido las instrucciones de reparación. Documentos adicionales necesarios: Instrucciones de comprobación, listas de despiece, consejos generales de comprobación y reparación (815 040 109 3), los cuales pueden encontrarse en www.wabco-auto.com, introduciendo la referencia del aparato o la referencia de la publicación en la aplicación INFORM.
6. Compruebe la eficacia de funcionamiento y de ajuste de cada equipo reparado en unas instalaciones adecuadas según las instruccionesde comprobación.
7. WABCO no asume garantía alguna por el funcionamiento o calidad de un equipo reparado.

Montaje sucesión

Dibujo	Símbolo	Posición	Par de apriete:	Observaciones
1	T 1	7	4.6 ± 0.9 Nm	Asegurese de aplicar el par de apriete adecuado en todos los tornillos antes de pasar al siguiente punto.
1	i 1	3		Desatornille el componente y elimínelo.
1+2	i 2	4		Prestar atención a la posición de instalación.
1+2	i 3	4		Empujar y enclavar hasta la posicion stop!
1	i 4	1		Prestar atención a la posición de instalación.
1	⚠			¡Peligro de quemaduras! El compresor puede estar todavía caliente debido al funcionamiento anterior.
1	⚠			Compruebe que se han realizado todas las conexiones neumáticas y eléctricas.
1	⚠			Durante los trabajos de reparación asegurarse que la zona de tarbajo esté muy limpia.

© WABCO All rights reserved.

fr

Symboles & Significations

⚠ **DANGER**	Description d'une situation de danger imminent qui, en cas de non-respect de l'avertissement, entraîne des blessures irréversibles ou la mort.
⚠ **AVERTI-SSEMENT**	Description d'une situation de danger potentiel qui, en cas de non-respect de l'avertissement, peut entraîner des blessures irréversibles ou la mort.
⚠ **ATTENT-ION**	Description d'une situation de danger potentiel qui, en cas de non-respect de l'avertissement, peut entraîner des blessures réversibles.
○	Les composants avec repères entourés sont inclus dans le kit.
ⓘ	Instruction/Information pour uneréparation correcte
	Le kit peut être utilisé pour les appareils indiqués sur le Feuillet.
T	Serrer l'élément avec le couple et la position angulaire indiqués.
∠°	Angle de rotation.

Conseils généraux de réparation

1. Uniquement le personnel qualifié d'un atelier agréé WABCO est autorisé à effectuer la réparation sur les systèmesde sécurité d'un véhicule.
2. Respecter toujours les prescriptions et instructions du constructeur du véhicule.
3. Veillez aux règlements de prévention des accidents indiqués par votre société et aux règlements nationaux.
4. Employez seulement les pièces de rechange WABCO ou du constructeur du véhicule.
5. Commencez toujours le travail de réparation seulement après avoir lu et compris toutes les informations indiquées pour la réparation. Documentation complémentaire nécessaire : Instruction d'essai, liste des pièces détachées, instructions de réparation et conseils d'essai (815 030 109 3) en tapant la référence du produit ou le numéro de la publication dans INFORM sur internet : www.wabco-auto.com
6. Examinez chaque appareil réparé pour s'assurer de l'efficacité fonctionnelle et de l'étanchéité selon l'instruction d'essai.
7. WABCO n'assume aucune garantie quant au fonctionnement ou à la qualité d'un appareil réparé.

Les montages ordre

Image	Symbole	Position	Couple de serrage:	Remarques
1	T 1	7	4.6 ± 0.9 Nm	Assurez-vous d'un couple correct à toutes les vis avant l'étape suivante
1	ⓘ 1	3		Dévissez et jetez.
1+2	ⓘ 2	4		Faire attention à la position de montage.
1+2	ⓘ 3	4		Repousser jusqu'à la butée.
1	ⓘ 4	1		Faire attention à la position de montage.
1	⚠			Risque de brûlure ! Le compresseur peut encore être chaud s'il vient d'être actionné.
1	⚠			Vérifier que toutes les connections électriques et pneumatiques sont faites.
1	⚠			Pendant la réparation assurez vous de la propreté de l'environnement.

hr

Simboli & Značenja

⚠ **OPASN-OST**	Opis izravne situacije koja u slučaju nepridržavanja upozorenja ima za posljedicu ireverzibilne ozljede ili smrt.
⚠ **UPOZO-RENJE**	Opis moguće situacije koja u slučaju nepridržavanja upozorenja može za posljedicu imati ireverzibilne ozljede ili smrt.
⚠ **OPREZ**	Opis moguće situacije koja u slučaju nepridržavanja upozorenja može za posljedicu imati reverzibilne ozljede.
○	Dijelovi uređaja čiji su brojevi zaokruženi nalaze se u kompletu..
ⓘ	Informacija o ispravnom popravku.
	Set može biti korišten za uređaje prema tabeli.
T	Zategnite element primjenom navedenog zakretnog momenta ili zakretnog kuta.
∠°	Kut zakretanja.

© WABCO All rights reserved.

hr

Opće upute o popravcima

1. Samo kvalificirane osobe istručnjaci smiju popravljati siguronosne sustave na vozilu.
2. U potpunosti slijedi specifikacije i upute proizvođača vozila.
3. Provodi tvrtkine siguronosne propise kao i nacionalne propise o sigurnosti
4. Koristi rezervne dijelove proizvedene od WABCA ili proizvođača vozila..
5. Popravak počni tek nakon što pročitaš i shvatiš upute o popravku. Potrebni dokumenti:Instrukcije o testiranju, Lista rezervnih dijelova, Opće natuknice o popravku i testiranju (815 010 109 3) mogu se naći na www.wabco-auto.com nakon upisa kataloškog broja proizvoda ili publikacije u INFORM-u.
6. Provjeri svaki popravljeni uređaj kako radi i da li je zategnuto sve kako treba prema odgovarajućim uputama o testiranju proizvoda.
7. WABCO ne preuzima odgovornost za rad i kvalitetu popravljenog uređaja.

Redoslijed ugradnje

Slika	Simbol	Pojedinost	Zakretni moment:	Komentar
1	1	7	4.6 ± 0.9 Nm	Provjeri da su vijci stegnuti ispravno odgovarajućom silom zatezanja prije slijedećeg koraka
1	1	3		Odvini dio i makni ga..
1+2	2	4		Provjeri položaj ugradnje.
1+2	3	4		Gurni do kraja
1	4	1		Provjeri položaj ugradnje.
1	⚠			Opasnost od opeklina! Kompresor može još uvijek biti topao nakon prethodnog pokretanja.
1	⚠			Provjeri da li su spojeni svi električni i zračni priključci.
1	⚠			Provjeri čistoću prostora prije popravka. Okoliš mora biti vrlo čist.

pl

Hasła ostrzegawcze i symbole

⚠ **NIEBEZ-PIECZEŃSTWO**	Opis bezpośredniej sytuacji, która w przypadku zignorowania wskazówki ostrzegawczej prowadzi do nieodwracalnych obrażeń ciała lub do śmierci.
⚠ **OSTRZ-EŻENIE**	Opis możliwej sytuacji, która w przypadku zignorowania wskazówki ostrzegawczej może skutkować nieodwracalnymi obrażeniami ciała lub do śmiercią.
⚠ **UWAGA**	Opis możliwej sytuacji, która w przypadku zignorowania wskazówki ostrzegawczej może skutkować odwracalnymi obrażeniami ciała.
○	Części oznaczone kółkiem wokół numeru pozycji należą do zestawu naprawczego.

ℹ	Wskazówki / Informacje dotyczące poprawnej naprawy.
	Zestaw naprawczy może być używany do urządzeń według tabeli.
	Dokręcić element podanym momentem obrotowym.
∢	Kąt obrotu.

Ogólne porady naprawcze

1. Prace naprawcze w obrębie urządzeń układu bezpieczeństwa pojazdu mogą być wykonane jedynie przez wykwalifikowany personel specjalistycznego warsztatu.
2. Należy koniecznie postępować według wytycznych i wskazówek producenta pojazdu.
3. Należy przestrzegać zakładowych i krajowych przepisów BHP.
4. Należy używać wyłącznie części zamiennych dopuszczonych przez firmę WABCO bądź przez producenta pojazdu.
5. Naprawę należy rozpocząć dopiero wówczas, gdy wszystkie potrzebne do niej informacje zostaną przeczytane i zrozumiane. Dokumenty potrzebne dodatkowo: instrukcja kontrolna, tabela części zamiennych, ogólne wskazówki dotyczące naprawy i kontroli (815 020 109 3) znajdą Państwo na stronie internetowej www.wabco-auto.com, podając numer urządzenia bądź numer publikacji w bazie INFORM.
6. Na odpowiednim urządzeniu należy sprawdzić każde naprawiane urządzenie - zgodnie z instrukcją kontrolną - pod kątem sprawności działania i szczelności.
7. WABCO nie udziela żadnej gwarancji na działanie lub jakość naprawionego urządzenia.

© WABCO All rights reserved.

826 105 395 3 Edition 09.18
Doc-Code 044 Index

pl

Kolejność montażu

Obraz	Symbol	Pozycja	Moment dokręcania:	Komentarz
1	T 1	7	4.6 ± 0.9 Nm	Sprawdź właściwy moment we wszystkich śrubach przed przystąpieniem do następnego kroku.
1	i 1	3		Wykręć element i pozbyj się go.
1+2	i 2	4		Zwrócić uwagę na położenie montażowe.
1+2	i 3	4		Włożyć aż do ogranicznika.
1	i 4	1		Zwrócić uwagę na położenie montażowe.
1	⚠			Niebezpieczeństwo poparzenia. Sprężarka może być jeszcze gorąca po poprzedniej pracy.
1	⚠			Sprawdź czy wszystkie połączenia elektryczne i pneumatyczne są podłączone.
1	⚠			Podczas wszystkich prac naprawczych należy zachować jak najwyższą czystość otoczenia.

ru

Знаки & символы

⚠ ОПАСНОСТЬ Указание на прямую опасность, когда следствием несоблюдения предупреждения становятся необратимые травмы или смертельный исход.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Указание на ситуацию, в которой при несоблюдении предупреждения возможны необратимые травмы или смертельный исход.

⚠ ВНИМАНИЕ Указание на ситуацию, в которой при несоблюдении предупреждения возможны обратимые травмы.

○ Номера частей, обведенные кружком, Вы найдете в ремкомплекте.

i Указание/информация для проведения надлежащего ремонта

Ремкоплект может быть использован для приборов соответственно таблице.

T Затянуть элемент с заданным моментом затяжки или на заданный угол поворота.

Угол вращения.

Общие указания по ремонту

1. Провождение ремонта приборов данной системы должно производиться только квалифицированным персоналом в специализированной мастерской.
2. Следуйте предписаниям и инструкциям изготовителя транспортного средства.
3. Соблюдайте предписания предприятия по технике безопасности, а также национальные нормы.
4. Используйте только запчасти, допущенные к использованию компанией Wabco или производителем транспортного средства.
5. Проводите ремонт только после того, как вы прочитали и поняли все информации, необходимые для данного процесса. Дополнительные документы: инструкция по тестированию, список запасных частей, общие инструкции по ремонту и проведению испытаний (815 080 109 3) Вы найдете на www.wabco-auto.com. Для этого необходимо задать номер нужного прибора или номер брошюры в INFORM.
6. Проконтролируйте каждый отремонтированный прибор- согласно инструкции по тестированию- на работоспособность и герметичность с помощью соответствующего оборудования.
7. Компания WABCO не принимает на себя какую-либо ответственность за работу или качество отремонтированных устройств.

© WABCO All rights reserved.

ru

Порядок действий при монтаже.

Изобр-ажение	Символ	Позиция	Момент сопротивления:	Замечания
1	T 1	7	4.6 ± 0.9 Nm	Перед следующим этапом работ убедитесь в том, что для всех винтов применен соответствующий момент затяжки.
1	i 1	3		Выверните и выбросите деталь.
1+2	i 2	4		Обратите внимание на местоположение при монтаже.
1+2	i 3	4		Задвинуть до упора.
1	i 4	1		Обратите внимание на местоположение при монтаже.
1	⚠			Опасность получения ожога! Компрессор может быть еще горячим в результате предыдущего включения.
1	⚠			Проверьте правильность соединения всех пневматических и электрических соединений.
1	⚠			При провождении ремонтных работ соблюдайте полную чистоту.

© WABCO All rights reserved.

826 105 395 3 Edition 09.18
Doc-Code 044 Index